

Farshid Samandari

a call for unity

gar mosalmán-o-gab-o-budá'im

based on a poem by Na'im Sidihi

for SATB choir a cappella

a call for unity

gar mosalmán-o-gabr-o-buda'im

گر مسلمان و کبر و بودائیم

based on a poem by Na'im Sidihí
for SATB a cappella Choir

Text

This poem is from Na'im Sidihí's (1856-1916) compilation on the unity of humankind. Na'im first names all the major sources of prejudice: religion, nationality and race with explicit examples. Then he argues that:

"We are the men of one earth,
the children of one land;
We are the people of one city,
the inhabitants of one place.
Whether white, yellow, red or black,
We are the diverse faces of one being."

Then he proposes that we need to see beyond our different names and categories the fact that:
"we are similar beings."

گر مسلمان و کبر و بودائیم
گر یهود و همد و ترسائیم
گر زروس و پروس و روم و حبش
ز انگلیسیم یا فرانسائیم
گر ز امریک و کر ز افریکیم
ز آسیا یا که از اروپائیم
مردیک خاک و طفل یک و ظنیم
خلق یک شهر و اهل یک جائیم
گر سفیدیم و زرد و سرخ و سیاه
چار طبع وجود یکتائیم
این همه اسم های رنگارنگ
خوش بشوید یک مسائیم
این همه حد و سد چرا سازیم
ما که چاد نشین به صحرائیم
جنگ ادیان خراب کرد جهان
ما کنون صلح جوی دنیائیم
این جهان بتلا به رنج و عناست
چاره اش منحصر بصلح و صفاست

Pronunciation Key

- a: as *and*
- á: as *God*
- e: as *remedy*
- í: as *heal*
- h: all are pronounced consonants
- q: as french glutteral "r"
- o: as *closeness*
- u: as *too*
- Y: consonant as *your*

a call for unity

"gar mosalmán-o-gabr-o-budá'im"

کر مسلمان و کبر و بودائیم

Na'im-i-Sidihí

Farshid Samandari

vivo ♩ = 108

pp *mf* *pp* *mf*

Soprano
pp *mf* *pp* *mf*

Alto
pp *mf* *pp* *mf*

Tenor
pp *mf* *pp* *mf*

Bass
pp *mf* *pp* *mf*

gar mo-sal - má - no gab - ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu - do tar - sá - 'ím,
 gar mo-sal - má - no gab - ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu - do tar - sá - 'ím,
 gar mo-sal - má - no gab - ro bu - dá - 'ím gar ya-hu - do ha-nu - do tar - sá - 'ím,
 gar mo-sal - má - no gab - ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu - do tar - sá - 'ím,



5

p *mf*

S.
p *mf*

A.
p *mf*

T.
p *mf*

B.
p *mf*

gar ze ru - so pe - ru - so ru - mo ha - bash, zen ge - lí - sím yá fa - rán - sá - 'ím,
 gar ze ru - so pe - ru - so ru - mo ha - bash, zen ge - lí - sím yá fa - rán - sá - 'ím,
 gar ze ru - so pe - ru - so ru - mo ha - bash, zen ge - lí - sím yá fa - rán - sá - 'ím,
 gar ze ru - so pe - ru - so ru - mo ha - bash, zen ge - lí - sím yá fa - rán - sá - 'ím,

10

S. *f*
gar ze em - rí - ko gar ze ef - rí - kím, zá - sí - yá yá ke as o - ru - pá - 'ím

A. *f*
gar ze em - rí - ko gar ze ef - rí - kím, zá - sí - yá yá ke as o - ru - pá - 'ím

T. *f*
gar ze em - rí - ko gar ze ef - rí - kím, zá - sí - yá yá ke as o - ru - pá - 'ím

B. *f*
gar ze em - rí - ko gar ze ef - rí - kím, zá - sí - yá yá ke as o - ru - pá - 'ím

moderato ♩ = 72

15

20

S. *p*
ah hu eh ah

A. *p*
ah hu eh ah

T. *p*
ah hu eh ah

B. *mp* *espressivo*
mar - de yek khá - ko tef - le yek ³ va - ta - ním khal - qe yek

25 con moto ♩ = 84

S. *mf*
hu eh khal - ghe yek

A. *mf*
hu eh khal - qe yek shah - ro ah - le

T. *mf*
hu eh mar - de yek khá - ko

B. *mf*
shah - ro ah - le yek já - 'ím mar - de yek khá - ko tef - le yek

30

rit. tranquillo ♩ = 76

S. *mf*
shah - ro yek_ já - 'ím. khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím.

A. *mf*
yek_ já - 'ím khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím.

T. *p* *mf*
ye_ já - 'ím mar-de yek khá-ko tef-le yek va-ta-nim khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím.

B. *p* *mf*
va - ta - nim mar-de yek khá-ko tef-le yek va-ta-nim khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím.

35

S. *pp* *mf*
mar - de yek va-ta-nim khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím. ah ah

A. *pp* *mf*
mar - de yek va-ta-nim khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím. ah ah

T. *p* *mf*
mar-de yek khá-ko tef-le yek va-ta-nim khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím. ah ah

B. *p* *mf*
mar-de yek khá-ko tef-le yek va-ta-nim khal-qe yek shah-ro ah-le yek já - 'ím. ah ah

moderato ♩ = 80

40

S. *mp* *mf*
gar se - fí - dí - mo zar - do sor - kho sí - yáh, chár tab - 'eh vo - ju - de yek - tá - 'ím 'ín ha-me esm - há - ye

A. *mp* *mf*
gar se - fí - dí - mo zar - do sor - kho sí - yáh, chár tab - 'eh vo - ju - de yek - tá - 'ím 'ín ha-me esm - há - ye

T. *mf* *mf*
gar se - fí - dí - mo zar - do sor - kho sí - yáh, chár tab - 'eh vo - ju - de yek - tá - 'ím 'ín ha-me esm - há - ye

B. *mp* *mf*
gar se - fí - dí - mo zar - do sor - kho sí - yáh, chár tab - 'eh vo - ju - de yek - tá - 'ím 'ín ha-me esm - há - ye

45

S. *f* ran - gá - rang khosh be - shu - 'íd yek mo - sam - má - 'íd 'ín ha - me had - do sad che - rá sá - zím

A. *f* ran - gá - rang khosh be - shu - 'íd yek mo - sam - má - 'íd 'ín ha - me had - do sad che - rá sá - zím

T. *f* ran - gá - rang khosh be - shu - 'íd yek mo - sam - má - 'íd 'ín ha - me had - do sad che - rá sá - zím

B. *f* ran - gá - rang khosh be - shu - 'íd yek mo - sam - má - 'íd 'ín ha - me had - do sad che - rá sá - zím

50 *alla marcia* ♩ = 88

S. má ke chá - dor ne - shín be sah - rá - ín

A. má ke chá - dor ne - shín be sah - rá - ín

T. má ke chá - dor ne - shín be sah - rá - ín *mf* jan - ge ad - yán kha - ráb

B. má ke chá - dor ne - shín be sah - rá - ín *mf* jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán, jan - ge ad - yán kha - ráb

55

S. *f* jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán,

A. *mf* jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán, *f* jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán,

T. kard - ja - hán, *f* jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán, jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán,

B. kard - ja - hán, *f* jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán, jan - ge ad - yán kha - ráb kard - ja - hán,

60

S. *mp* má ko-nun solh-ju-ye don - yá - 'ím 'ín ja-hán mob-ta-lá be ran - jo a-nást, chá-re-ash mon-ha-ser be

A. *mp* má ko-nun solh-ju-ye don - yá - 'ím 'ín ja-hán mob-ta-lá be ran - jo a-nást, chá-re-ash mon-ha-ser be

T. *mp* má ko-nun solh-ju-ye don - yá - 'ím 'ín ja-hán mob-ta-lá be ran - jo a-nást, chá-re-ash mon-ha-ser be

B. *mp* má ko-nun solh-ju-ye don - yá - 'ím 'ín ja-hán mob-ta-lá be ran - jo a-nást, chá-re-ash mon-ha-ser be

65

vivo ♩ = 108

S. *pp* sol - ho sa-fást. gar mo-sal - má-no gab-ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu-do tar - sá - 'ím, *mf*

A. *pp* sol - ho sa-fást. gar mo-sal - má-no gab-ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu-do tar - sá - 'ím, *mf*

T. *pp* sol - ho sa-fást. gar mo-sal - má-no gab-ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu-do tar - sá - 'ím, *mf*

B. *pp* sol - ho sa-fást. gar mo-sal - má-no gab-ro bu - dá - 'ím, gar ya-hu - do ha-nu-do tar - sá - 'ím, *mf*

70

allargando

S. gar se - fi - di - mo zar² - do sor - kho sí-yah, chár tab - 'eh vo - ju² - deh yek - tá - 'ím

A. gar se - fi - di - mo zar² do sor - kho sí-yah, chár tab - 'eh vo - ju - deh yek - tá - 'ím

T. gar se - fi - di - mo zar - do sor - kho sí-yah, chár tab - 'eh vo - ju² - deh yek - tá - 'ím

B. gar se - fi - di - mo zar² - do sor - kho sí-yah, chár tab - 'eh vo - ju - deh yek - tá - 'ím